叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 塔布斯太太的故事(the Story Of Mrs. Tubbs) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塔布斯太太的故事(The Story of Mrs. Tubbs)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [tʌbz]
The Story of Mrs . Tubbs
这 故事 的 太太 . 塔布斯

塔布斯太太的故事

~MRS [tʌbz] . ~
~MRS TUBBS . ~
~MRS 塔布斯 . ~

塔布斯夫人

(- [j'iəz] [əʊld] .)
(100 years old .)
(- 年 老的 .)

（已有100年历史。）

[təʊld] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
TOLD AND ILLUSTRATED BY
讲述 和 插图 经过

由.....讲述并配图

[hju:] ['lɒftɪŋ]
HUGH LOFTING
休 放样

休·洛夫廷

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔ:ri]
STORY
故事

故事

[ɒv; əv] ['mɪsɪz]
OF MRS
的 太太

夫人

[tʌbz]
TUBBS
塔布斯

塔布斯

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] . [stəʊks] [ˌsi: 'əʊ] , - [fɔ:θ] [ˌeɪ 'vi:] . [nju:] [jɔ:k]
Published by fredk a . stokes co , 443 Fourth Av . new york
已发布 经过 弗雷德克 一个 . 斯托克斯 合作 , - 第四 艾夫 . 新的 约克

由 Fredk A. Stokes 公司出版，地址：纽约第四大道 443 号

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1923 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1923年，作者

['fredrɪk]	[ə; eɪ]	.	[stəʊks]	['kʌmpəni]
Frederick	**A**	**.**	**Stokes**	**Company**
弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]
All	**Rights**	**Reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

['prɪntɪd]	[ɪn][ðə; ði]	[ju'naɪtɪd]	[steɪts]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkə]
Printed	**in**	**the**	**United**	**States**	**of**	**America**
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

[tuː; tə]
To
到

到

[ðə; ði]	[tuː]
THE	**TWO**
这	二

两人

[ɪ'lɪzəbəθ]
ELIZABETHS
伊丽莎白

伊丽莎白

[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.	[tʌbz]
The	**Story**	**of**	**Mrs**	**.**	**Tubbs**
这	故事	的	太太	.	塔布斯

塔布斯太太的故事

[wʌns]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	[taɪm]	,	['meni]	,	['meni]	[j'iəz]	[ə'gəʊ]	,
Once	**upon**	**a**	**time**	**,**	**many**	**,**	**many**	**years**	**ago**	**,**
一次	之上	一个	时间	,	许多	,	许多	年	前	,

很久很久以前，

[ðeə(r)]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ə; eɪ]	['veri]	[əʊld]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['mɪsɪz]	.	[tʌbz]	.
there	**lived**	**a**	**very**	**old**	**woman**	**and**	**her**	**name**	**was**	**Mrs**	**.**	**Tubbs**	**.**
那里	居住地	一个	非常	老的	女士	和	她	姓名	曾是	太太	.	塔布斯	.

那里住着一位非常老的老妇人，她的名字叫塔布斯太太。

[ʃiː; ʃi]	[lɪvd; 'laɪvd]	[ɒn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[fɑːm]	,	[wei]	[ɒf]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	.
She	**lived**	**on**	**a**	**little**	**farm**	**,**	**way**	**off**	**in**	**the**	**country**	**.**
她	居住地	在	一个	小的	农场	,	方式	离开	在	这	国家	.

她住在乡下的一个小农场里。

[hɜː(r); hə(r)]	['lɪt(ə)l]	[haʊs]	[stʊd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wʊdz]	,
Her	**little**	**house**	**stood**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**woods**	**,**
她	小的	房子	站立	在	这	边缘	的	这	树林	,

她的小房子矗立在树林边缘，

[nɒt]	['veri]	[fɑː(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃɜːtʃ]	,
not	**very**	**far**	**from**	**a**	**village**	**with**	**a**	**little**	**church**	**,**
不是	非常	远的	从	一个	村庄	和	一个	小的	教会	,

离一个有小教堂的村庄不远，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['rɪvə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[brɪdʒ]	['əʊvə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[fləʊd]	[kləʊz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[haʊs]	.
and	**a**	**little**	**river**	**with**	**a**	**little**	**bridge**	**over**	**it**	**,**	**flowed**	**close**	**by**	**the**	**house**	**.**
和	一个	小的	河	和	一个	小的	桥	超过	它	,	流动	关闭	经过	这	房子	.

房子附近有一条小河，河上有一座小桥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɑ:n] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [kaʊz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] , ['əʊnli][ðə; ði]['wʊmən] ['hædnt] ['eni]

There	was	a	barn	too	for	cows	and	horses	,	only	the	woman	hadn't	any
那里	曾是	一个	谷仓	也	为了	牛	和	马匹	,	仅有的	这	女士	之前没有	任何

[kaʊz] [ɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] ;

cows	or	horses	;
牛	或者	马匹	;

这里还有一个牛棚和马棚，只是这个女人没有牛也没有马；

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l][ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] .

she	lived	all	alone	with	a	dog	and	a	duck	and	a	pig	.
她	居住地	全部	独自的	和	一个	狗	和	一个	鸭子	和	一个	猪	.

她独自一人生活，只有一条狗、一只鸭子和一头猪陪伴。

[ðə; ði] [dɔ:gz] [neɪm] [wɒz; wəz]['pi:tə(r)] [pʌŋk] , [ðə; ði] [dʌks] [neɪm] [wɒz; wəz] ['pɒli] [pɑ:ŋk] ,

The	dog's	name	was	Peter	Punk	,	the	duck's	name	was	Polly	Ponk	,
这	狗的	姓名	曾是	彼得	朋克	,	这	鸭子的	姓名	曾是	波莉	庞克	,

那只狗名叫彼得·庞克，那只鸭子名叫波莉·庞克。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪgz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['pætrɪk] [pɪŋk] .

and	the	pig's	name	was	Patrick	Pink	.
和	这	猪的	姓名	曾是	帕特里克	粉色的	.

那头猪名叫帕特里克·平克。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [pʌŋk] , [pɑ:ŋk][ænd; ənd][pɪŋk][fɔ:(r); fə(r)] [ʃɔ:t] .

The	old	woman	called	them	Punk	,	Ponk	and	Pink	for	short	.
这	老的	女士	称为	他们	朋克	,	庞克	和	粉色的	为了	短的	.

老太太简称他们为朋克、波克和粉红。

['mɪsɪz] . - [fɑ:m]

Mrs	.	Tubbs's	Farm
太太	.	-	农场

塔布斯太太的农场

[pʌŋk] [ænd; ənd][pɑ:ŋk][hæd; həd] [nəʊn] [wʌn][ə'nʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]

Punk	and	Ponk	had	known	one	another	for	many	years	and	were
朋克	和	庞克	有	已知	一	其他	为了	许多	年	和	是

['veri] [gʊd] [frendz] .

very	good	friends	.
非常	好的	朋友们	.

Punk 和 Ponk 相识多年，是很好的朋友。

[ðə; ði][pɪg] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ]

The	pig	they	treated	as	a	baby	because	they	said	he	was	very	young
这	猪	他们	治疗	作为	一个	婴儿	因为	他们	说	他	曾是	非常	年轻的

[ænd; ənd]['hædnt] [mʌtʃ] [sens] .

and	hadn't	much	sense	.
和	之前没有	很多	感觉	.

他们把那头猪当婴儿对待，因为他们说它年纪很小，不太懂事。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][dɪd][nɒt] [əʊn] [ðə; ði][fɑ:m] [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [lɒŋ] .

The	old	woman	did	not	own	the	farm	although	she	had	lived	on	it	so	long	.
这	老的	女士	做过	不是	自己的	这	农场	虽然	她	有	居住地	在	它	所以	长的	.

虽然这位老妇人在这个农场住了很久，但她并不是农场的主人。

[ðə; ði][fɑ:m] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌp][ɪn] ['lʌndən] [hu:] ['nevə(r)] [keɪm] [ðeə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

The	farm	belonged	to	a	man	up	in	London	who	never	came	there	at	all	.
这	农场	属于	到	一个	男人	向上	在	伦敦	WHO	绝不	来了	那里	在	全部	.

这座农场属于一位住在伦敦的男人，但他从未去过那里。

[ðɪs] [mæn] ,

This	man	,
这	男人	,

这个人，

[wʌn] [faɪn] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl]

one	fine	day	at	the	end	of	summer	when	the	leaves	were	beginning	to	fall
一	美好的	天	在	这	结尾	的	夏天	什么时候	这	树叶	是	开始	到	落下

[ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

in	the	woods	,
在	这	树林	,

夏末的一个晴朗日子，林间的树叶开始飘落，

[sent] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] ,

sent	his	nephew	,	a	very	silly	young	man	with	a	red	face	,
发送	他的	侄子	,	一个	非常	愚蠢的	年轻的	男人	和	一个	红色的	脸	,

他派了他的侄子，一个脸涨得通红、非常傻气的年轻人。

[daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [tʌbz] .

down	from	London	to	live	in	the	farm	-	house	instead	of	Mrs	.	Tubbs	.
向下	从	伦敦	到	居住	在	这	农场	-	房子	反而	的	太太	.	塔布斯	.

他从伦敦搬到农舍居住，代替塔布斯太太。

[pʌŋk] ,

Punk	,
朋克	,

朋克，

[pɑːŋk] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['dredfəli] [sæd] [æt; ət] ['hævɪŋ]

Ponk	and	Pink	and	the	old	woman	were	all	dreadfully	sad	at	having
庞克	和	粉色的	和	这	老的	女士	是	全部	极其糟糕	伤心	在	拥有

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [həʊm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni]

to	leave	the	home	where	they	had	been	so	happy	together	for	so	many
到	离开	这	家	在哪里	他们	有	到过	所以	快乐的	一起	为了	所以	许多

[j'iəz] .

years	.
年	.

Ponk、Pink 和老妇人都非常难过，因为他们不得不离开这个他们一起幸福生活了多年的家。

[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end]

As	the	sun	was	going	down	behind	the	little	church	one	evening	at	the	end
作为	这	太阳	曾是	去	向下	在后面	这	小的	教会	一	晚上	在	这	结尾

[ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] ,

of	Summer	when	the	leaves	were	beginning	to	fall	in	the	woods	,
的	夏天	什么时候	这	树叶	是	开始	到	落下	在	这	树林	,

夏末的一个傍晚，夕阳西下，映照着小教堂，树林里的树叶也开始飘落。

[ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [fɑːm] [tə'geðə(r)] , [pʌŋk] [ɪn] [frʌnt] , [ðen] [pɪŋk] , [ðen] [pɑːŋk] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

they	all	left	the	farm	together	,	Punk	in	front	,	then	Pink	,	then	Ponk	and	Mrs	.
他们	全部	左边	这	农场	一起	,	朋克	在	正面	,	然后	粉色的	,	然后	庞克	和	太太	.

[tʌbz] [bɪ'haɪnd] .

Tubbs	behind	.
塔布斯	在后面	.

他们一起离开了农场，朋克走在最前面，然后是粉红，接着是庞克，塔布斯太太落在最后。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

They	walked	a	long	,
他们	步行	一个	长的	,

他们走了很长一段路，

[lɒŋ] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [siːt]

long	way	along	the	edge	of	the	woods	and	at	last	when	they	saw	a	seat
长的	方式	沿着	这	边缘	的	这	树林	和	在	最后的	什么时候	他们	锯	一个	座位

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] .

under	a	tree	they	all	sat	down	to	rest	.
在下面	一个	树	他们	全部	卫星	向下	到	休息	.

沿着树林边缘走了很长一段路，最后当他们看到树下有一张长椅时，他们都坐下来休息。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest]
They all sat down to rest
他们 全部 卫星 向下 到 休息

他们都坐下来休息。

“ [əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] , ” ['mɪsɪz] . [tʌbz] [kept] ['seɪɪŋ] , “ [naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ][həʊm] ,
“ Oh dear , oh dear , ” Mrs . Tubbs kept saying , “ now I have no home ,
“ 哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 , ” 太太 . 塔布斯 保留 说 , “ 现在 我 有 不 家 ,

“哦，天哪，哦，天哪，”塔布斯太太不停地说，“我现在无家可归了。”

[nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .
no place to sleep .
不 地方 到 睡觉 .

没有地方睡觉。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][æn; ən][əʊld]['wʊmən] .
And me an old woman .
和 我 一个 老的 女士 .

还有我，一个老妇人。

[tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] [ɒf][ðə; ði][fɑːm]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] !
To be turned off the farm after all these years !
到 是 转向 离开 这 农场 后 全部 这些 年 !

这么多年过去了，竟然被赶出了农场!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] , [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] ?
What shall I do , where shall I go ?
什么 将 我 做 , 在哪里 将 我 去 ?

我该怎么办？我该去哪里?

[əʊ][dɪə(r)] , [əʊ][dɪə(r)] !
Oh dear , oh dear !
哦 亲爱的 , 哦 亲爱的 !

哦，天哪，哦，天哪!

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] .
” Then she stopped talking .
” 然后 她 停止 说 .

然后她就停止说话了。

['piːtə(r)] [pʌŋk] [ænd; ənd] ['pɒli] [pɑːŋk][bəuθ] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd]
Peter Punk and Polly Ponk both understood what she said because they had
彼得 朋克 和 波莉 庞克 两个都 理解 什么 她 说 因为 他们 有
[lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] .
lived with her so long .
居住地 和 她 所以 长的 .

彼得·庞克和波莉·庞克都听懂了她说的话，因为他们和她一起生活了很久。

[pɪŋk] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ]
Pink couldn't understand because he was only a baby and he kept saying
粉色的 不能 理解 因为 他 曾是 仅有的 一个 婴儿 和 他 保留 说
[ɪn]['ænɪm(ə)l]['læŋgwɪdʒ] :
in animal language :
在 动物 语言 :

Pink 听不懂，因为他只是个婴儿，他一直用动物的语言说：

— “ [lets] [gəʊ][ɒn] .
— “ Let's go on .
— “ 我们来吧 去 在 .

“我们继续吧。”

[ai][doʊnt][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] .
I don't like this place .
我 不 喜欢 这 地方 .

我不喜欢这个地方。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)] . ”
There's nothing to eat here . ”
有 没有什么 到 吃 这里 . ”

这里没什么吃的。

“ [ai][duː; də] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ” ['pɒli] [pɑːŋk] [sed] [tuː; tə] [pʌŋk] ,
“ I do think it's a shame , ” Polly Ponk said to Punk ,
“ 我 做 思考 它是 一个 耻辱 , ” 波莉 庞克 说 到 朋克 ,

“我觉得这很可惜，”波莉·庞克对朋克说。

“ [ðæt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd] [aʊt] .
“ that the old woman should be turned out .
“ 那 这 老的 女士 应该 是 转向 出去 .

“应该把那位老妇人赶出去。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wei] [ðæt] ['stjuːpɪd][mæn] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] ?
Did you see the way that stupid man slammed the door after we had gone ?
做过 你 看 这 方式 那 愚蠢的 男人 猛烈抨击 这 门 后 我们 有 已消失 ?

你看到我们走后那个蠢男人砰地一声关上门了吗?

[aɪd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm] [tɜːn] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ðæt] [wei] .
I'd like to see him turn me out of my house that way .
ID 喜欢 到 看 他 转动 我 出去 的 我的 房子 那 方式 .

我倒想看看他怎么把我赶出家门。

[aɪd] [gɪv] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pek] [ɒn][hɪz; ɪz] [red] [nəʊz][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
I'd give him such a peck on his red nose he wouldn't try it again !
ID 给 他 这样的 一个 啄 在 他的 红色的 鼻子 他 不会 尝试 它 再次 !

我真想狠狠地亲他那红红的鼻子，让他再也不敢了！

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi][ɪz][əʊld] , ['veri] [əʊld] .
But of course she is old , very old .
但 的 课程 她 是 老的 , 非常 老的 .

但她当然年纪大了，非常大了。

[ai]['ɒf(ə)n]['wʌndə(r)] [haʊ] [əʊld][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz] . ”
I often wonder how old she really is . ”
我 经常 想知道 如何 老的 她 真的 是 . ”

我常常好奇她到底多大了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ai] [nəʊ] , ” [sed] [pʌŋk] .
“ She is over a hundred , I know , ” said Punk .
“ 她 是 超过 一个 百 , 我 知道 , ” 说 朋克 .

“我知道她已经一百多岁了，”朋克说道。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['stjuːpɪd] ['buːbi] .
“ Yes , it is a shame she should have to go for that stupid booby .
“ 是的 , 它 是 一个 耻辱 她 应该 有 到 去 为了 那 愚蠢的 鲣鱼 .

“是啊，真可惜她不得不去做那个愚蠢的胸部手术。”

- ['biːfsteɪk] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz] - [ai][kɔːl][hɪm] .
' Beefsteak - and - Onions ' I call him .
- 牛排 - 和 - 洋葱 - 我 称呼 他 .

我叫他“牛排洋葱”。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ˌɔːltə'geðə(r)][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .
But it isn't altogether his fault .
但 它 不是 共 他的 过错 .

但这不完全是他的错。

[hiːz] ['əʊnli] [sent] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [huː] [əʊnz] [ðə; ði] [fɑːm] . ”

He's	only	sent	here	from	London	by	his	uncle	who	owns	the	farm	.	”
他是	仅有的	发送	这里	从	伦敦	经过	他的	叔叔	WHO	拥有	这	农场	.	”

他只是受他叔叔的委托，从伦敦来到这里，他的叔叔是这座农场的主人。

“ [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] ? ” [ɑːskt] [pɑːŋk] .

“	Well	,	what	are	we	going	to	do	with	the	old	lady	?	”	asked	Ponk	.
“	出色地	,	什么	是	我们	去	到	做	和	这	老的	女士	?	”	问	庞克	.

“那我们该怎么安置这位老太太呢？”庞克问道。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] .

“	She	can't	stay	here	.
“	她	不能	停留	这里	.

她不能留在这里。

” [ðeɪ] [set] [pɪŋk] [tuː; tə] ['dɪgɪŋ] [t'rʌflz]

”	They	set	Pink	to	digging	truffles
”	他们	放	粉色的	到	挖掘	松露

他们让Pink去挖松露。

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fɔːls] [ə'sliːp] , ” [sed] [pʌŋk] .

“	We	will	wait	till	she	falls	asleep	,	”	said	Punk	.
“	我们	将要	等待	直到	她	瀑布	睡着了	,	”	说	朋克	.

“我们会等到她睡着，”朋克说道。

“ [ðen] [wiːl; wil] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [keɪv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [spend]

“	Then	we'll	go	into	the	woods	and	find	a	cave	for	her	to	spend
“	然后	出色地	去	进入	这	树林	和	寻找	一个	洞穴	为了	她	到	花费

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ænd; ənd] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”

the	night	in	and	cook	something	to	eat	.	”
这	夜晚	在	和	厨师	某物	到	吃	.	”

“然后我们会进树林里找个山洞让她过夜，再给她做点吃的。”

“ ['ɪz(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [ə'sliːp] [naʊ] ? ” [ɑːskt] [pɑːŋk] .

“	Isn't	she	asleep	now	?	”	asked	Ponk	.
“	不是	她	睡着了	现在	?	”	问	庞克	.

“她现在不是睡着了吗？”庞克问道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] . ”

“	Her	eyes	are	shut	.	”
“	她	眼睛	是	关闭	.	”

“她闭着眼睛。”

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɒg] , “ [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] .

“	No	,	”	said	the	dog	,	“	she's	crying	.
“	不	,	”	说	这	狗	,	“	她是	哭泣	.

“不，”狗说，“她在哭。”

[kænt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [siːt] ['ʃeɪkɪŋ] ?

Can't	you	feel	the	seat	shaking	?
不能	你	感觉	这	座位	摇晃	?

你没感觉到座椅在晃动吗?

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪks] [wen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] .

She	always	shuts	her	eyes	and	shakes	when	she	cries	.
她	总是	关闭	她	眼睛	和	奶昔	什么时候	她	哭泣	.

她哭的时候总是闭上眼睛，浑身颤抖。

” ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪg] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [snɔː(r)] [tə'geðə(r)] .

”	Presently	the	old	lady	and	the	pig	began	to	snore	together	.
”	目前	这	老的	女士	和	这	猪	开始	到	鼾	一起	.

“这时，老太太和猪一起打起了鼾。”

[səʊ] [ðeɪ] [weɪkt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [pɪŋk] [ʌp] [ænd; ənd] [ɔ:l] [θri:] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wʊdz] .

So	they	waked	poor	Pink	up	and	all	three	went	into	the	woods	.
所以	他们	醒来	贫穷的	粉色的	向上	和	全部	三	去	进入	这	树林	.

于是他们把可怜的Pink叫醒，然后三个人一起进了树林。

[ðeɪ] [set] [pɪŋk] ['dɪgɪŋ] [t'rʌflz] [ænd; ənd] ['pɒli] [pɑ:ŋk] [went] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [kɔ:t]

They	set	Pink	digging	truffles	and	Polly	Ponk	went	off	to	the	river	and	caught
他们	放	粉色的	挖掘	松露	和	波莉	庞克	去	离开	到	这	河	和	捕捉

[ə; eɪ] [faɪn] [traʊt] [waɪl] [pʌŋk] [gɒt] [stɪks] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .

a	fine	trout	while	Punk	got	sticks	together	and	made	a	fire	.
一个	美好的	鳟鱼	尽管	朋克	得到	棍子	一起	和	制成	一个	火	.

他们让 Pink 去挖松露，Polly Ponk 去河边钓到了一条漂亮的鳟鱼，而 Punk 则收集了一些树枝生火。

“ [naʊ] [huz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ? ” [ɑ:skt] [pʌŋk] .

“	Now	who's	going	to	do	the	cooking	?	”	asked	Punk	.
“	现在	谁是	去	到	做	这	烹饪	?	”	问	朋克	.

“现在谁来做饭？”朋克问道。

“ [əʊ] , [aɪl] [du:; də] [ðæt] , ” [sed] [pɑ:ŋk] .

“	Oh	,	I'll	do	that	,	”	said	Ponk	.
“	哦	, 患病的		做	那	,	”	说	庞克	.

“哦，我会的，”庞克说。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [kʊk] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [dɒg] .

“	Can	you	cook	?	”	asked	the	dog	.
“	能	你	厨师	?	”	问	这	狗	.

“你会做饭吗？”狗问道。

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [kæn; kən] , ” [sed] ['pɒli] [pʌŋk] .

“	Indeed	I	can	,	”	said	Polly	Punk	.
“	的确	我	能	,	”	说	波莉	朋克	.

“我当然可以，”波莉·庞克说道。

“ [maɪ] [ɑ:nt] ['debərə] [ju:st] [tu:; tə] [kʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] [ˌem 'i:] [haʊ] .

“	My	Aunt	Deborah	used	to	cook	at	a	hotel	and	she	showed	me	how	.
“	我的	阿姨	黛博拉	用过的	到	厨师	在	一个	酒店	和	她	显示	我	如何	.

“我的姑姑黛博拉以前在一家酒店做饭，她教我怎么做。”

[ju:; jʊ] [get] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [su:n] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɪʃ] [fraɪd] .

You	get	the	fire	burning	and	I'll	soon	have	the	fish	fried	.
你	得到	这	火	燃烧	和	患病的	很快	有	这	鱼	油煎	.

你把火生起来，我很快就能把鱼炸好了。

” [səʊ] ['veri] [su:n] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [mi:l] ['redi] [pʊ; əv] [fraɪd] [traʊt] [ænd; ənd] [t'rʌflz]

”	So	very	soon	they	had	a	nice	meal	ready	of	fried	trout	and	truffles
”	所以	非常	很快	他们	有	一个	好的	一顿饭	准备好	的	油煎	鳟鱼	和	松露

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] .

for	the	old	lady	.
为了	这	老的	女士	.

“所以很快，他们就为老太太准备了一顿丰盛的晚餐：炸鳟鱼和松露。”

“ [naʊ] , ” [sed] [pʌŋk] ,

“	Now	,	”	said	Punk	,
“	现在	,	”	说	朋克	,

“现在，”朋克说道，

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [bed] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [tʌbz] .

“	we	must	go	into	the	cave	and	get	a	bed	ready	for	Mrs	.	Tubbs	.
“	我们	必须	去	进入	这	洞穴	和	得到	一个	床	准备好	为了	太太	.	塔布斯	.

“我们必须进山洞去，为塔布斯太太准备一张床。”

" [səʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] , [spft] [bed] [pv; əv] [liːvz] .

"	So	they	went	into	the	cave	and	made	a	fine	,	soft	bed	of	leaves	.
"	所以	他们	去	进入	这	洞穴	和	制成	一个	美好的	,	柔软的	床	的	树叶	.

于是他们进了山洞，用树叶铺了一张柔软舒适的床。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , " [ɑːskt] [pʌŋk] .

"	What	shall	we	do	for	a	pillow	,	"	asked	Punk	.
"	什么	将	我们	做	为了	一个	枕头	,	"	问	朋克	.

"我们用什么来当枕头呢？"朋克问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][juːz][ðə; ði][pɪg] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][naɪs][ænd; ənd] [spft] ? "

"	Shall	we	use	the	pig	,	he	would	be	nice	and	soft	?	"
"	将	我们	使用	这	猪	,	他	会	是	好的	和	柔软的	?	"

"我们用猪怎么样？它又软又舒服。"

" [nəʊ] , " [sed] [pɑːŋk] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz][hɪm][æz; əz][ə; eɪ][hɒt] - ['wɔːtə(r)]['bɒt(ə)l] .

"	No	,	"	said	Ponk	,	"	I'm	going	to	use	him	as	a	hot	-	water	bottle	.
"	不	,	"	说	庞克	,	"	我是	去	到	使用	他	作为	一个	热的	-	水	瓶子	.

"不，"庞克说，"我要把他当热水袋用。"

[ɪts] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [fiːt] [wɔːm] .

It's	very	important	to	keep	the	old	lady's	feet	warm	.
它是	非常	重要的	到	保持	这	老的	女士的	脚	温暖的	.

保持老太太的脚温暖非常重要。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['feðər] [bæk] [həʊm] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪləʊ] .

But	I	have	some	feathers	back	home	which	will	make	a	fine	pillow	.
但	我	有	一些	羽毛	后退	家	哪个	将要	制作	一个	美好的	枕头	.

但我家里有一些羽毛，可以做个不错的枕头。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][pv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪtʃ] [ai] [kept] [lɑːst] ['məʊltɪŋ] ['siːz(ə)n] . "

They	are	some	of	my	own	which	I	kept	last	moulting	season	.	"
他们	是	一些	的	我的	自己的	哪个	我	保留	最后的	换毛	季节	.	"

这些是我上个换毛季留下的。

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] [pʌŋk] .

"	What	did	you	do	that	for	?	"	asked	Punk	.
"	什么	做过	你	做	那	为了	?	"	问	朋克	.

"你为什么要这么做？"朋克问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [dʌk] , ['stændɪŋ] [fɜːst][pn][wʌn] [fʊt] [ðen] [pn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	Well	,	"	said	the	duck	,	standing	first	on	one	foot	then	on	the	other	,
"	出色地	,	"	说	这	鸭子	,	常设	第一的	在	一	脚	然后	在	这	其他	,

"嗯，"鸭子说着，先是单脚站立，然后又换了一只脚。

" [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪm][nɒt] ['getɪŋ] ['eni] ['jʌŋgə] [maɪ'self]

"	the	fact	is	I'm	not	getting	any	younger	myself
"	这	事实	是	我是	不是	获得	任何	年轻	我

"事实上，我自己也不年轻了。"

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] , [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [əʊld] , [ai][ʃʊd; ʃəd][get][bɔːld] ,

and	I	thought	that	if	,	when	I	am	very	old	,	I	should	get	bald	,
和	我	想法	那	如果	,	什么时候	我	是	非常	老的	,	我	应该	得到	秃	,

我当时想，如果我老了以后秃顶了，

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ðem; ðəm] [stʌk] [pn] [wɪð] [gluː] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

I	could	have	them	stuck	on	with	glue	or	something	.
我	可以	有	他们	卡住	在	和	胶水	或者	某物	.

我可以用胶水之类的东西把它们粘上去。

[aɪl] [flai]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðem; ðəm] .

I'll	fly	over	to	the	farm	and	fetch	them	.
患病的	飞	超过	到	这	农场	和	拿来	他们	.

我会飞到农场去把它们接过来。

[ai] [nəʊ] [dʒʌst] [weə(r)] [ai] [pʊt] [ðem; ðəm] :

I	know	just	where	I	put	them	:
我	知道	只是	在哪里	我	放	他们	:

我知道我把它们放在哪里了：

['ðer] [ɪn] [ðə; ði] [left] - [hænd] [drɔ:(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['bjʊərəʊ] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['lævəndə(r)] ['bɒnɪt] .

they're	in	the	left	-	hand	drawer	of	my	bureau	under	my	lavender	bonnet	.
它们是	在	这	左边	-	手	抽屉	的	我的	局	在下面	我的	薰衣草	引擎盖	.

它们在我梳妆台左侧的抽屉里，就在我的薰衣草色帽子下面。

" [wɪð] [ə; eɪ] [flæp] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪŋz] [ʃi:; ʃi] [flu:] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tri:] - [tɒps] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:m]

"	With	a	flap	of	her	wings	she	flew	over	the	tree	-	tops	to	the	farm
"	和	一个	瓣膜	的	她	翅膀	她	飞翔	超过	这	树	-	最高额	到	这	农场

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['feðər] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] .

and	in	a	minute	was	back	again	with	the	feathers	in	a	bag	.
和	在	一个	分钟	曾是	后退	再次	和	这	羽毛	在	一个	包	.

她拍打着翅膀，飞过树梢，来到农场，一分钟后，她就带着装在袋子里的羽毛回来了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] ['mɪsɪz] . [tʌbz] [ænd; ənd]

When	they	had	everything	ready	they	went	and	fetched	Mrs	.	Tubbs	and
什么时候	他们	有	一切	准备好	他们	去	和	已获取	太太	.	塔布斯	和

[ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'peəd] .

showed	her	the	supper	they	had	prepared	.
显示	她	这	晚餐	他们	有	准备	.

他们准备好一切后，就去请塔布斯太太，给她看了他们准备的晚餐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt] [i:t] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [kept] ['seɪɪŋ] ,

But	the	old	woman	would	not	eat	anything	but	kept	saying	,
但	这	老的	女士	会	不是	吃	任何事物	但	保留	说	,

但老妇人什么也不吃，只是不停地说：

“ [əʊ] [dɪə(r)] , [əʊ] [dɪə(r)] !

“	Oh	dear	,	oh	dear	!
“	哦	亲爱的	,	哦	亲爱的	!

“哦，天哪，哦，天哪！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [du:; də] ?

What	shall	I	do	?
什么	将	我	做	?

我该怎么办?

[ai] [ˌeɪ 'em] [tɜ:nd] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] !

I	am	turned	out	of	house	and	home	,	and	me	an	old	woman	!
我	是	转向	出去	的	房子	和	家	,	和	我	一个	老的	女士	!

我被赶出了家门，而我，已经是个老太太了！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [sli:p]

"	She	cried	herself	to	sleep
"	她	哭	她自己	到	睡觉

她哭着睡着了。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,

So	they	put	her	to	bed	in	the	cave	,
所以	他们	放	她	到	床	在	这	洞穴	,

于是他们把她安置在山洞里睡觉。

['kʌvəd] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [wɪð] [li:vz] [ænd; ənd] [pleɪst] [pɪŋk] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɒt]

covered	her	over	with	leaves	and	placed	Pink	at	her	feet	as	a	hot
涵盖	她	超过	和	树叶	和	放置	粉色的	在	她	脚	作为	一个	热的

- ['wɔ:tə(r)] ['bɒt(ə)l] .

-	water	bottle	.
-	水	瓶子	.

用树叶盖住她，把Pink放在她脚边当热水袋。

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi][kraɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [sliːp] .

And	presently	she	cried	herself	to	sleep	.
和	目前	她	哭	她自己	到	睡觉	.

于是她哭着睡着了。

[pʌŋk] [ænd; ənd][pɑːŋk] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [nekst] .

Punk	and	Ponk	now	began	to	worry	over	what	they	should	do	with	the	old	woman	next	.
朋克	和	庞克	现在	开始	到	担心	超过	什么	他们	应该	做	和	这	老的	女士	下一个	.

朋克和庞克开始担心接下来该如何处置这位老妇人。

“ [ʃiː; ʃi][kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [sed] [pɑːŋk] .

“	She	can't	stay	here	,	”	said	Ponk	.
“	她	不能	停留	这里	,	”	说	庞克	.

“她不能留在这里，”庞克说。

“ [ðæts] ['sɜːt(ə)n] .

“	That's	certain	.
“	那就是	肯定	.

“那当然。”

[juː; jʊ] [siː] , [pʌŋk] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['iːtɪŋ] ['eniθɪŋ] .

You	see	,	Punk	,	she	isn't	eating	anything	.
你	看	,	朋克	,	她	不是	吃	任何事物	.

你看，朋克，她什么都没吃。

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][ˌʌp'set][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][əʊld] .

She	is	so	upset	and	she	is	so	old	.
她	是	所以	沮丧的	和	她	是	所以	老的	.

她非常难过，而且她年纪也大了。

[wɒt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] ['buːbi] [aʊt][ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] . ”

What	we've	got	to	do	is	to	find	some	way	to	turn	that	booby	out	of	the	farm	so	she	can	go	back	and	live	there	.	”
什么	我们已经	得到	到	做	是	到	寻找	一些	方式	到	转动	那	鲣鱼	出去	的	这	农场	所以	她	能	去	后退	和	居住	那里	.	”

我们必须想办法把那只鲣鸟赶出农场，这样她就可以回去生活了。

“ [wel] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ” [sed] [ðə; ði][dɒg] .

“	Well	,	what	shall	we	do	?	”	said	the	dog	.
“	出色地	,	什么	将	我们	做	?	”	说	这	狗	.

“那我们该怎么办呢？”狗问道。

“ [aɪ][doʊnt][dʒʌst] [nəʊ] [jet] , ” ['pɒli] [pɑːŋk] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	don't	just	know	yet	,	”	Polly	Ponk	answered	.
“	我	不	只是	知道	然而	,	”	波莉	庞克	回答	.

“我还不清楚，”波莉·庞克回答道。

['tɒmi] [skwiːk]

Tommy	Squeak
汤米	吱

汤米·斯奎克

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ræts] .

The	King	of	The	Water	-	Rats	.
这	国王	的	这	水	-	老鼠	.

水鼠之王。

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [weiks] [ʌp] ,

“	But	in	the	morning	before	she	wakes	up	,
”	但	在	这	早晨	前	她	醒来	向上	,

“但在早上她醒来之前，

[wi:; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:m][ænd; ənd] [si:] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .

we	must	go	back	to	the	farm	and	see	what	can	be	done	.
我们	必须	去	后退	到	这	农场	和	看	什么	能	是	完毕	.

我们必须回到农场，看看能做些什么。

” [səʊ][nekst] ['mɔ:nɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sli:p] ,

”	So	next	morning	,	while	the	old	woman	was	still	asleep	,
”	所以	下一个	早晨	,	尽管	这	老的	女士	曾是	仍然	睡着了	,

“于是第二天早上，老妇人还在睡梦中，

[ɒf] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wʊdz] .

off	they	all	went	as	the	sun	was	getting	up	behind	the	woods	.
离开	他们	全部	去	作为	这	太阳	曾是	获得	向上	在后面	这	树林	.

太阳从树林后升起时，他们就都出发了。

[dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:m] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)]

Just	before	they	got	to	the	farm	as	they	were	crossing	the	bridge	over
只是	前	他们	得到	到	这	农场	作为	他们	是	过境	这	桥	超过

[ðə; ði] [stri:m] ,

the	stream	,
这	溪流	,

就在他们即将到达农场，正要过溪上的桥时，

[ðeɪ] [sɔ:] ['tɒmi] [skwi:k] ,

they	saw	Tommy	Squeak	,
他们	锯	汤米	吱	,

他们看到了汤米·斯奎克，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [ræts] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [bæθ.bɑ:θ][ɪn][ðə; ði]

the	King	of	the	Water	-	rats	coming	down	for	his	morning	bath	in	the
这	国王	的	这	水	-	老鼠	未来	向下	为了	他的	早晨	洗澡	在	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

水鼠之王来到河边沐浴晨浴。

“ [kætʃ] [hɪm] ! ” [sed] [pɑ:ŋk] .

“	Catch	him	!	”	said	Ponk	.
“	抓住	他	!	”	说	庞克	.

“抓住他！”庞克说道。

“ [pə'hæps] [hi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] .

“	Perhaps	he'll	be	able	to	help	.
”	也许	地狱	是	有能力的	到	帮助	.

“或许他能帮上忙。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [ræt] .

”	And	they	all	started	running	as	hard	as	they	could	after	the	water	-	rat	.
”	和	他们	全部	开始	跑步	作为	难的	作为	他们	可以	后	这	水	-	鼠	.

“于是他们都拼命地追赶水鼠。”

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['tɒmi] [skwi:k] [wɒz; wəz] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd][ə; eɪ]

Poor	Tommy	Squeak	was	dreadfully	frightened	at	seeing	a	dog	and	a
贫穷的	汤米	吱	曾是	极其糟糕	害怕	在	看到	一个	狗	和	一个

[pɪg][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌk] ['kʌmɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] ,

pig	and	a	duck	coming	after	him	,
猪	和	一个	鸭子	未来	后	他	,

可怜的汤米·斯奎克看到一只狗、一头猪和一只鸭子朝他跑过来，吓坏了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .

and	he	made	off	for	the	river	as	fast	as	his	legs	would	carry	him	.
和	他	制成	离开	为了	这	河	作为	快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	.

他拼尽全力向河边跑去。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

When	he	came	to	the	river	he	jumped	in	with	a	splash	and	disappeared	.
什么时候	他	来了	到	这	河	他	跳了起来	在	和	一个	溅	和	消失	.

他来到河边，纵身跃入水中，溅起一片水花，消失不见了。

[pʌŋk] [ænd; ənd][pɪŋk][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [sed] ,

Punk	and	Pink	sat	down	on	the	grass	and	said	,
朋克	和	粉色的	卫星	向下	在	这	草	和	说	,

朋克和粉红坐在草地上说：

“ [wɪv] [lɒst] [hɪm] !

“	We've	lost	him	!
“	我们已经	丢失的	他	!

“我们失去他了！”

” [ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:tɪd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑ:d][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

”	They	all	started	running	as	hard	as	they	could
”	他们	全部	开始	跑步	作为	难的	作为	他们	可以

他们都开始拼命奔跑

[bʌt; bət] ['pɒli] [pɑ:ŋk] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd] , ['nevə(r)] [stɒpt] [bʌt; bət][daɪvd]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

But	Polly	Ponk	,	running	up	behind	,	never	stopped	but	dived	into	the	river	,
但	波莉	庞克	,	跑步	向上	在后面	,	绝不	停止	但	潜水	进入	这	河	,

但紧随其后的波莉·庞克却没有停下，而是纵身跃入河中。

[swæm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [kɔ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [skwi:k] [æz; əz][hi:; hi]

swam	under	the	water	and	just	caught	poor	Mr	.	Squeak	as	he
游泳	在下面	这	水	和	只是	捕捉	贫穷的	先生	.	吱	作为	他

[wɒz; wəz] ['pɒpɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ][həʊl] [wei] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

was	popping	into	a	hole	way	down	at	the	bottom	of	the	river	.
曾是	爆米花	进入	一个	洞	方式	向下	在	这	底部	的	这	河	.

他潜入水下，正好抓住了可怜的吱吱先生，当时他正要钻进河底深处的一个洞里。

[ʃi:; ʃi] ['pʊld] [hɪm][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] ,

She	pulled	him	up	by	his	tail	,
她	拉	他	向上	经过	他的	尾巴	,

她揪着他的尾巴把他拽了起来。

['kærid] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][pʊt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .

carried	him	to	the	shore	and	put	him	on	the	grass	.
携带	他	到	这	支撑	和	放	他	在	这	草	.

把他抬到岸边，放在草地上。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm][səʊ][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] .

Then	they	all	gathered	round	him	so	he	couldn't	run	away	.
然后	他们	全部	聚集	圆形的	他	所以	他	不能	跑步	离开	.

然后他们都围住他，让他无法逃跑。

“ [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dʌk] , “ [doʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

“	Now	,	”	said	the	duck	,	“	don't	be	frightened	.
“	现在	,	”	说	这	鸭子	,	“	不	是	害怕	.

“现在，”鸭子说，“不要害怕。”

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt] [hɜːt]

Stay	**where**	**you**	**are**	**and**	**do**	**as**	**you**	**are**	**told**	**and**	**we**	**won't**	**hurt**
停留	在哪里	你	是	和	做	作为	你	是	讲述	和	我们	惯于	伤害

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

待在原地，听从吩咐，我们就不会伤害你。

['lɪs(ə)n] .

Listen	**.**
听	.

听。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] , [lɑːst] ['sʌmə(r)] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stiːlɪŋ] [tʃiːz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

Do	**you**	**remember**	**,**	**last**	**summer**	**,**	**when**	**you**	**were**	**stealing**	**cheese**	**from**	**the**
做	你	记住	,	最后的	夏天	,	什么时候	你	是	偷窃	奶酪	从	这

['pæntrɪ] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] [fɑːm] ,

pantry	**up**	**at**	**the**	**farm**	**,**
食品储藏室	向上	在	这	农场	,

你还记得去年夏天你在农场食品储藏室里偷奶酪的事吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [tʌbz] [keɪm] [ænd; ənd] [kɔːt]

and	**you**	**fell**	**into**	**a**	**bucket**	**of**	**water**	**and**	**Mrs**	**.**	**Tubbs**	**came**	**and**	**caught**
和	你	跌倒	进入	一个	桶	的	水	和	太太	.	塔布斯	来了	和	捕捉

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

你掉进一桶水里，然后塔布斯太太过来接住了你?

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?

Do	**you**	**remember**	**?**
做	你	记住	?

你是否记得?

" [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd]

"	**They**	**all**	**gathered**	**round**
"	他们	全部	聚集	圆形的

他们都围了过来

[səʊ][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] .

so	**he**	**couldn't**	**run**	**away**	**.**
所以	他	不能	跑步	离开	.

所以他逃不掉。

" [jes] , " [sed] ['tɒmi] [skwiːk] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] , [stɪl] ['veri] ['fraɪt(ə)nd]

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**Tommy**	**Squeak**	**,**	**shaking**	**the**	**water**	**off**	**his**	**whiskers**	**,**	**still**	**very**	**frightened**
"	是的	,	"	说	汤米	吱	,	摇晃	这	水	离开	他的	胡须	,	仍然	非常	害怕

.

:
.

"是的,"汤米·斯奎克一边抖掉胡须上的水，一边说道，他仍然非常害怕。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [juː; jʊ][ɔː(r)] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][kæt] .

"	**And**	**she**	**didn't**	**hurt**	**you**	**or**	**give**	**you**	**to**	**the**	**cat**	**.**
"	和	她	没有	伤害	你	或者	给	你	到	这	猫	.

"她没有伤害你，也没有把你交给猫。"

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "

Do	**you**	**remember**	**?**	**"**
做	你	记住	?	"

你是否记得? "

“ [jes] , ” [sed] ['tɒmi] [skwiːk] .
“ Yes , ” said Tommy Squeak .
“ 是的 , ” 说 汤米 吱 .

“是的，”汤米·斯奎克说道。

“ [ʃiː; ʃi][let][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
“ She let you go and told you never to come back again .
“ 她 让 你 去 和 讲述 你 绝不 到 来 后退 再次 .

她放你走了，并告诉你永远不要再回来。

[dɪd][ʃiː; ʃi][nɒt] ? ”
Did she not ? ”
做过 她 不是 ? ”

难道不是吗?

“ [jes] , ” [sed] ['tɒmi] [skwiːk] .
“ Yes , ” said Tommy Squeak .
“ 是的 , ” 说 汤米 吱 .

“是的，”汤米·斯奎克说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['kaɪndɪst]['wʊmən][tuː; tə] ['ænɪmlz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
“ You know that she is the kindest woman to animals in all the world , don't you ?
“ 你 知道 那 她 是 这 最善良的 女士 到 动物 在 全部 这 世界 , 不 你 ?
”
”
”

“你知道她是全世界对动物最仁慈的人，对吧？”

“ [jes] , ” [sed] ['tɒmi] [skwiːk] .
“ Yes , ” said Tommy Squeak .
“ 是的 , ” 说 汤米 吱 .

“是的，”汤米·斯奎克说道。

“ [ˌɔːl 'raɪt] , ” [sed] ['pɒli] .
“ Allright , ” said Polly .
“ 好的 , ” 说 波莉 .

“好吧，”波莉说。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] .
“ Now listen .
“ 现在 听 .

“现在听着。”

[ə; eɪ] [red] - [feɪst] ['buːbi] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [taʊn] [hæz; həz] [biːn] [sent] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [tɜːn]
A red - faced booby from London Town has been sent down here to turn
一个 红色的 - 面对 鲣鱼 从 伦敦 镇 有 到过 发送 向下 这里 到 转动
['mɪsɪz] . [tʌbz] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
Mrs . Tubbs out of her house .
太太 . 塔布斯 出去 的 她 房子 .

一只来自伦敦镇的红脸鲣鸟被派到这里来，把塔布斯太太赶出家门。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['terəbli] [əʊld] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]
She is terribly old , as you know ; we have taken her up into the woods
她 是 可怕 老的 , 作为 你 知道 ; 我们 有 已采取 她 向上 进入 这 树林
.
:
.

你知道，她年纪很大了；我们把她带到树林里去了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][woʊnt] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [fuːd] , [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ][sæd] ,
But she won't eat her food , she is so sad ,
但 她 惯于 吃 她 食物 , 她 是 所以 伤心 ,

但她不肯吃饭，她很难过。

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	we	can't	do	a	thing	with	her	.
和	我们	不能	做	一个	事物	和	她	.

我们根本拿她没办法。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɑːm] ['sʌmhaʊ] .

The	Winter	is	coming	on	and	we	must	get	her	back	into	the	farm	somehow	.
这	冬天	是	未来	在	和	我们	必须	得到	她	后退	进入	这	农场	不知何故	.

冬天快到了，我们必须想办法把她送回农场。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] - [ræts][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [duː; də] :

Now	you	are	the	king	of	the	water	-	rats	and	this	is	what	you	must	do	:
现在	你	是	这	国王	的	这	水	-	老鼠	和	这	是	什么	你	必须	做	:

现在你是水鼠之王，你必须这样做：

[kɔːl] [ɔːl][ðə; ði][ræts][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][tə'geðə(r)] — ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

Call	all	the	rats	of	the	river	together	—	every	one	of	them	—	thousands	of	them	,
称呼	全部	这	老鼠	的	这	河	一起	—	每一个	一	的	他们	—	数千	的	他们	,

把河里所有的老鼠都叫来——每一只——成千上万只，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] .

and	take	them	to	the	farm	.
和	拿	他们	到	这	农场	.

把他们带到农场去。

[ðen] ['wʌri] [ðə; ði] ['buːbi] ['evri] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

Then	worry	the	booby	every	way	you	can	think	of	.
然后	担心	这	鲣鸟	每一个	方式	你	能	思考	的	.

然后想尽一切办法让这只鲣鸟担心。

['ræt(ə)l][ðə; ði][pænz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [naɪt] [səʊ][hiː; hi][kænt] [sliːp] .

Rattle	the	pans	in	the	kitchen	at	night	so	he	can't	sleep	.
嘎嘎作响	这	平底锅	在	这	厨房	在	夜晚	所以	他	不能	睡觉	.

晚上在厨房里晃动锅碗瓢盆，让他睡不着觉。

[pʊl] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeəz] .

Pull	the	stuffing	out	of	the	chairs	.
拉	这	馅	出去	的	这	椅子	.

把椅子里的填充物抽出来。

[iːt] [həʊlz] [ɪn][hɪz; ɪz][best][hæt] .

Eat	holes	in	his	best	hat	.
吃	孔	在	他的	最好的	帽子	.

把他最好的帽子咬出几个洞。

[duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] .

Do	everything	you	can	to	drive	him	out	.
做	一切	你	能	到	驾驶	他	出去	.

想尽一切办法把他赶走。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] , [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] ['mɪsɪz] . [tʌbz] [bæk] [ɒn]

Then	,	if	he	goes	back	to	London	Town	,	we	can	put	Mrs	.	Tubbs	back	on
然后	,	如果	他	去	后退	到	伦敦	镇	,	我们	能	放	太太	.	塔布斯	后退	在

[ðə; ði] [fɑːm] . ”

the	farm	.	”
这	农场	.	”

如果他回到伦敦镇，我们就可以把塔布斯太太送回农场了。

“ [ˌɔːl 'raɪt] , ” [sed] ['tɒmi] [skwiːk] .

“	Allright	,	”	said	Tommy	Squeak	.
“	好的	,	”	说	汤米	吱	.

“好吧，”汤米·斯奎克说道。

“ [aɪl] [duː; də] [maɪ] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .

“	I'll	do	my	best	for	the	old	woman	.
“	患病的	做	我的	最好的	为了	这	老的	女士	.

“我会尽我所能帮助这位老太太。”

[ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [fɑːm] .

She	certainly	ought	to	be	put	back	on	the	farm	.
她	当然	应该	到	是	放	后退	在	这	农场	.

她当然应该被送回农场。

” [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] - [legz] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] - [bæŋk] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

”	Then	he	stood	up	on	his	hind	-	legs	by	the	river	-	bank	and	facing	up	the
”	然后	他	站立	向上	在	他的	后	-	腿	经过	这	河	-	银行	和	面向	向上	这

[striːm] ,

stream	,
溪流	,

“然后他用后腿站了起来，站在河岸边，面向溪流。”

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [laʊd] , ['wʌndəf(ə)l] [skwiːk] .

he	gave	a	long	,	loud	,	wonderful	squeak	.
他	给予	一个	长的	,	大声	,	精彩的	吱	.

他发出了一声悠长、响亮、美妙的吱吱声。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [hiː; hi] [geɪv] [ə'nʌðə(r)] .

Then	he	turned	and	facing	down	the	stream	he	gave	another	.
然后	他	转向	和	面向	向下	这	溪流	他	给予	其他	.

然后他转身面向溪流，又给了他一个。

“ [ræts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də]

“	Rats	,	”	he	said	,	“	we	have	a	job	of	work	to	do
“	老鼠	,	”	他	说	,	“	我们	有	一个	工作	的	工作	到	做

“该死，”他说，“我们还有工作要做。”

” [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [græs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

”	And	presently	there	was	a	rustling	sound	in	the	grasses	all	around	and
”	和	目前	那里	曾是	一个	沙沙声	声音	在	这	草	全部	大约	和

[ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

a	whispering	sound	in	the	bushes	and	a	splashing	sound	from	the	water	.
一个	耳语	声音	在	这	灌木丛	和	一个	溅起水花	声音	从	这	水	.

“这时，周围的草丛里传来沙沙声，灌木丛里传来低语声，水里传来哗哗的水声。”

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ræts] [ə'pɪəd] , ['hɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] — [bɪg] [wʌnz]

And	everywhere	rats	appeared	,	hopping	and	jumping	towards	him	—	big	ones
和	到处	老鼠	出现	,	跳跃	和	跳	向	他	—	大的	一个

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

and	little	ones	,
和	小的	一个	,

到处都出现了老鼠，它们蹦蹦跳跳地朝他扑过来——大的、小的，

[blæk] [wʌnz] , [greɪ] [wʌnz] , [braʊn] [wʌnz] , ['paɪbɔːld][wʌnz] — ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['hʌndrədz]
black ones , grey ones , brown ones , piebald ones — families of them , hundreds
黑色的 一个 , 灰色的 一个 , 棕色的 一个 , 花斑 一个 — 家庭 的 他们 , 数百
[ɒv; əv][ðem; ðəm] — [θ'aʊzəndz] — [m'ɪliənz] .
of them — thousands — millions .
的 他们 — 数千 — 百万 .

黑色的、灰色的、棕色的、杂色的——成群的、成百上千的、成百万的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] ['tɒmi] [skwiːk] [ðə; ði] [kɪŋ] - [ræt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [greɪt] [bɪg]['sɜːk(ə)l] .
And they gathered round Tommy Squeak the King - Rat in a great , great big circle .
和 他们 聚集 圆形的 汤米 吱 这 国王 - 鼠 在 一个 伟大的 , 伟大的 大的 圆圈 .
:
.

他们围着鼠王汤米·斯奎克围成了一个大大的圆圈。

[ðeə(r)] ['biːdi] ,
Their beady ,
他们的 珠子 ,

它们珠子状的，

[blæk] [aɪz] [lʊkt] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɒg][ðeə(r)][bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][rʌn]
black eyes looked very frightened when they saw a dog there but they didn't run
黑色的 眼睛 看起来 非常 害怕 什么时候 他们 锯 一个 狗 那里 但 他们 没有 跑步
[ə'weɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
away because the king had called them .
离开 因为 这 国王 有 称为 他们 .

黑眼睛的人们看到那里有条狗，显得非常害怕，但他们没有逃跑，因为国王召唤了他们。

[ðen] ['tɒmi] [skwiːk] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stɒpt] ['kliːnɪŋ]
Then Tommy Squeak stood up to speak to them and they all stopped cleaning
然后 汤米 吱 站立 向上 到 说话 到 他们 和 他们 全部 停止 打扫
[ðeə(r)] ['wɪskəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
their whiskers to listen .
他们的 胡须 到 听 .

然后汤米·斯奎克站起来和他们说话，他们都停止了清理胡须的动作，认真地听着。

“ [ræts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
“ Rats , ” he said , “ we have a job of work to do .
“ 老鼠 , ” 他 说 , “ 我们 有 一个 工作 的 工作 到 做 .

“该死，”他说，“我们还有工作要做。”

['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
Follow me .
跟随 我 .

跟我来。

” [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] [pʌŋk] , [pɑːŋk][ænd; ənd][pɪŋk] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
” And waving his paw to Punk , Ponk and Pink , he led the way to
” 和 挥手 他的 爪子 到 朋克 , 庞克 和 粉色的 , 他 引领 这 方式 到
[ðə; ði] [fɑːm] .
the farm .
这 农场 .

”然后他向朋克、庞克和粉红挥了挥爪子，带头走向农场。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði][ræts] [wɜːkt] ['veri] [hɑːd] ,
For a whole day and a night the rats worked very hard ,
为了 一个 所有的 天 和 一个 夜晚 这 老鼠 工作 非常 难的 ,

整整一天一夜，老鼠们都非常努力地工作着。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][mæn][aʊt] .
trying **to** **turn** **the** **man** **out** **.**
尝试 到 转动 这 男人 出去 .

试图把那人赶出去。

[ðeɪ] ['rætld] [ðə; ði][pænz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [naɪt] .
They **rattled** **the** **pans** **in** **the** **kitchen** **at** **night** **.**
他们 摇晃 这 平底锅 在 这 厨房 在 夜晚 .

夜里，他们在厨房里晃动锅碗瓢盆。

[ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
They **pulled** **the** **stuffing** **out** **of** **his** **chair** **.**
他们 拉 这 馅 出去 的 他的 椅子 .

他们把他的椅子里的填充物都掏了出来。

[ðeɪ] [et; eɪt][həʊlz][ɪn][hɪz; ɪz][njuː] , [griːn] [hæt] .
They **ate** **holes** **in** **his** **new** **,** **green** **hat** **.**
他们 吃 孔 在 他的 新的 , 绿色的 帽子 .

它们在他新买的绿色帽子上咬出了几个洞。

[ðeɪ] [stɒpt] [ðə; ði] [klɒk] .
They **stopped** **the** **clock** **.**
他们 停止 这 钟 .

他们停止了计时。

[ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
They **pulled** **the** **curtains** **down** **upon** **the** **floor** **.**
他们 拉 这 窗帘 向下 之上 这 地面 .

他们把窗帘拉下来扔到地上。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][sent][tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] [ænd; ənd][gɒt] [θriː] ['wægən] - [ləʊdz][ɒv; əv][kæts]
But **the** **man** **sent** **to** **London** **Town** **and** **got** **three** **wagon** **-** **loads** **of** **cats**
但 这 男人 发送 到 伦敦 镇 和 得到 三 车皮 - 负载 的 猫
[ænd; ənd][ðə; ði][ræts][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and **the** **rats** **were** **all** **driven** **back** **to** **the** **river** **.**
和 这 老鼠 是 全部 驱动 后退 到 这 河 .

但是，派人去伦敦城取来了三车猫，老鼠们都被赶回了河边。

['tɒmi] [skwiːk] [keɪm] [tuː; tə] [pʌŋk] , [pɪŋk][ænd; ənd][pɑːŋk][ɒn][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
Tommy **Squeak** **came** **to** **Punk** **,** **Pink** **and** **Ponk** **on** **the** **second** **day** **and** **said** **,**
汤米 吱 来了 到 朋克 , 粉色的 和 庞克 在 这 第二 天 和 说 ,

Tommy Squeak 第二天来到 Punk、Pink 和 Ponk 的演出场地，说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
“ **I** **am** **sorry** **.**
“ 我 是 对不起 .

“对不起。

[wiː; wi][dɪd]['aʊə(r)][best] , [bʌt; bət][wiː; wi]['kʊd(ə)nt] [muːv] [hɪm] .
We **did** **our** **best** **,** **but** **we** **couldn't** **move** **him** **.**
我们 做过 我们的 最好的 , 但 我们 不能 移动 他 .

我们尽力了，但还是无法挪动他。

” ['tɪli] ['twɪtə(r)]
” **Tilly** **Twitter**
” 蒂莉 叽叽喳喳

“Tilly Twitter

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz]
The **Queen** **of** **the** **Swallows**
这 女王 的 这 燕子

燕子女王

[səʊ][pɑːŋk] [sed] [tuː; tə] [pʌŋk] , “ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

So	Ponk	said	to	Punk	,	“	Well	,	we	must	try	something	else	.
所以	庞克	说	到	朋克	,	“	出色地	,	我们	必须	尝试	某物	别的	.

于是庞克对朋克说：“好吧，我们必须尝试其他方法。”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [ə'gen] .

”	And	they	left	the	old	woman	in	the	woods	and	started	off	again	.
”	和	他们	左边	这	老的	女士	在	这	树林	和	开始	离开	再次	.

于是，他们把老妇人留在树林里，继续上路了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] ,

As	they	were	crossing	the	river	this	time	before	they	got	to	the	farm	,
作为	他们	是	过境	这	河	这	时间	前	他们	得到	到	这	农场	,

这一次，当他们在到达农场之前过河时，

[ðeɪ] [sɔː] ['tɪli] ['twɪtə(r)] , [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɔləuz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

they	saw	Tilly	Twitter	,	the	Queen	of	the	Swallows	,	sitting	on	the	corner	of	the	bridge	.
他们	锯	蒂莉	叽叽喳喳	,	这	女王	的	这	燕子	,	坐着	在	这	角落	的	这	桥	.

他们看到燕子女王蒂莉·推特坐在桥角上。

“ [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ! ” [sed] ['tɪli] .

“	Good	-	morning	!	”	said	Tilly	.
“	好的	-	早晨	!	”	说	蒂莉	.

“早上好！”蒂莉说道。

“ [juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] ['veri][sæd] . ”

“	You	all	look	very	sad	.	”
“	你	全部	看	非常	伤心	.	”

你们看起来都很伤心。

“ [əʊ] , ['tɪli] , ” [sed] [pʌŋk] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	Oh	,	Tilly	,	”	said	Punk	,	with	tears	in	his	eyes	,
“	哦	,	蒂莉	,	”	说	朋克	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“哦，蒂莉，”朋克说着，眼里噙满了泪水。

“ ['mɪsɪz] . [tʌbz] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [aʊt][ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd][həʊm] . ”

“	Mrs	.	Tubbs	has	been	turned	out	of	house	and	home	.	”
“	太太	.	塔布斯	有	到过	转向	出去	的	房子	和	家	.	”

“塔布斯太太被赶出了家门。”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] !

“	Good	gracious	!
“	好的	亲切	!

我的天哪！

” [kraɪd] ['tɪli] .

”	cried	Tilly	.
”	哭	蒂莉	.

“蒂莉喊道。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !

“	You	don't	say	!
“	你	不	说	!

“你别说！”

[huː] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] ? ”

Who	turned	her	out	?	”
WHO	转向	她	出去	?	”

是谁把她赶出来的?

“ [ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] ['lʌndən] , ” [sed] [pʌŋk] .
“ A man from London , ” said Punk .
“ 一个 男人 从 伦敦 , ” 说 朋克 .

“一个来自伦敦的男人，”朋克说道。

“ [aɪ][kɔːl][hɪm] - ['biːfsteɪk] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz] .
“ I call him ' Beefsteak - and - Onions .
“ 我 称呼 他 - 牛排 - 和 - 洋葱 .

我叫他“牛排洋葱”。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][help][ˌjuː 'es][get][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə]
' Do you think you can do anything to help us get her back to
- 做 你 思考 你 能 做 任何事物 到 帮助 我们 得到 她 后退 到
[ðə; ði][fɑːm] ? ”
the farm ? ”
这 农场 ? ”

“你觉得你能做些什么来帮我们把她送回农场吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , ” [sed] ['tɪli] , ['pʊʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kraʊn] ['fɜːðə(r)] [bæk] [ɒn]
“ Certainly I'll do my best , ” said Tilly , pushing her crown further back on
“ 当然 患病的 做 我的 最好的 , ” 说 蒂莉 , 推动 她 王冠 更远 后退 在
[hɜː(r); hə(r)] [hed] .
her head .
她 头 .

“我一定会尽力的，”蒂莉说着，把王冠往后推了推。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪlt] [maɪ][nest]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [sprɪŋz] [naʊ] .
“ I have built my nest over the old woman's door for three Springs now .
“ 我 有 建造 我的 巢 超过 这 老的 女性的 门 为了 三 斯普林斯 现在 .

“我已经在老妇人的门上筑巢三个春天了。”

[aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [liːv] [ðə; ði][fɑːm][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
I would hate to have her leave the farm for good .
我 会 恨 到 有 她 离开 这 农场 为了 好的 .

我真舍不得她永远离开农场。

[aɪl] [siː] [wɒt] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .
I'll see what I can do .
患病的 看 什么 我 能 做 .

我看看我能做些什么。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] ['sɜːklz] .
” Then she flew up into the air going round and round in circles .
” 然后 她 飞翔 向上 进入 这 空气 去 圆形的 和 圆形的 在 界 .

然后她飞到空中，绕着圈不停地飞。

['haɪə(r)] [ænd; ənd]['haɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [fluː] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɒŋ] [æt; ət]
Higher and higher she flew and all the time she sang a beautiful song at
更高 和 更高 她 飞翔 和 全部 这 时间 她 唱 一个 美丽的 歌曲 在
[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
the top of her voice .
这 顶部 的 她 嗓音 .

她越飞越高，一路高歌，唱着一首动听的歌曲。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] :
And this is the song she sang :
和 这 是 这 歌曲 她 唱 :

这就是她唱的歌：

“ [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
“ The leaves are falling in the woods .
“ 这 树叶 是 坠落 在 这 树林 .

“树林里的树叶正在飘落。”

[gəʊ][get][jɔː(r); jə(r)] ['trævəlɪŋ] [rʌgz][ænd; ənd] [hʊdz] .

Go	get	your	travelling	rugs	and	hoods	.
去	得到	你的	旅行	地毯	和	引擎盖	.

去买你的旅行毯和帽子吧。

[ðə; ði] ['sʌmərz] [gɒn] ; [ðə; ði] - [suːn] [biː; bi][hɪə(r)] .

The	Summer's	gone	;	the	snow'll	soon	be	here	.
这	夏季	已消失	;	这	-	很快	是	这里	.

夏天过去了，冬天很快就要下雪了。

[ɪts] [taɪm][tuː; tə][flai] ; [bʌt; bət][wiːl; wil] [kʌm] [bæk] [nekst][jɪə(r)] .

It's	time	to	fly	;	but	we'll	come	back	next	year	.
它是	时间	到	飞	;	但	出色地	来	后退	下一个	年	.

是时候启程了；但我们明年还会回来。

〞 [naʊ] ['evri] [jɪə(r)] [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['swɔləuz] [hɜːd] ['tɪli] ['twɪtə(r)] [sɪŋ] [ðɪs] [sɒŋ] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]

〞	Now	every	year	when	all	the	swallows	heard	Tilly	Twitter	sing	this	song	they	knew	it
〞	现在	每一个	年	什么时候	全部	这	燕子	听到	蒂莉	叽叽喳喳	唱歌	这	歌曲	他们	知道	它

[wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [tə'geðə(r)][tuː; tə][flai][tuː; tə]['æfrɪkə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

was	time	for	them	to	get	together	to	fly	to	Africa	because	they
曾是	时间	为了	他们	到	得到	一起	到	飞	到	非洲	因为	他们

[dəʊnt][laɪk][ðə; ði] ['wɪntərz] [kəʊld][ɪn] ['ɪŋglənd] .

don't	like	the	winter's	cold	in	England	.
不	喜欢	这	冬天的	寒冷的	在	英格兰	.

〝现在每年当所有的燕子听到蒂莉·推特唱这首歌时，它们就知道该聚在一起飞往非洲了，因为它们不喜欢英国的冬天寒冷。〞

[səʊ] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ʌp][ðeə(r)]

So	now	when	they	heard	it	they	got	their	children	together	and	snatching	up	their
所以	现在	什么时候	他们	听到	它	他们	得到	他们的	孩子们	一起	和	抢夺	向上	他们的

[bægz][ænd; ənd]['bʌnd(ə)lz] ,

bags	and	bundles	,
包	和	捆绑	,

所以当他们听到这个消息时，就带着孩子们一起抓起书包和包裹离开了。

[ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [tə'wɔːdz] ['mɪsɪz] . - [fɑːm] .

they	all	flew	towards	Mrs	.	Tubbs's	farm	.
他们	全部	飞翔	向	太太	.	-	农场	.

它们都飞向了塔布斯太太的农场。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [gruː] [dɑːk] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðə; ði] [naɪt]

So	many	of	them	came	that	the	sky	grew	dark	and	people	thought	the	night
所以	许多	的	他们	来了	那	这	天空	生长	黑暗的	和	人们	想法	这	夜晚

[wɒz; wəz] [kʌm] .

was	come	.
曾是	来	.

来的人太多了，以至于天色都暗了下来，人们以为夜幕降临了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːm] - [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [stɒpt] [ðeə(r)] [plaʊ] - ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]

And	the	farm	-	boys	in	the	country	around	stopped	their	plough	-	horses	and
和	这	农场	-	男孩们	在	这	国家	大约	停止	他们的	犁	-	马匹	和

[sed] , 〝 [ðeə(r)][gəʊ][ðə; ði] ['swɔləuz] ,

said	,	〝	There	go	the	swallows	,
说	,	〝	那里	去	这	燕子	,

周围乡村的农家子弟们勒住耕马，说道：〝看，燕子飞走了！〞

['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][flai][tuː; tə]['æfrɪkə] .

getting	ready	to	fly	to	Africa	.
获得	准备好	到	飞	到	非洲	.

准备飞往非洲。

[ðə; ði] [frɒst] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪə(r)] .

The	frost	will	soon	be	here	.
这	霜	将要	很快	是	这里	.

霜冻很快就要来了。

" [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['aʊəz] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] , [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

"	For	five	hours	they	kept	coming	,	more	and	more	and	more	of	them	.
"	为了	五	小时	他们	保留	未来	,	更多的	和	更多的	和	更多的	的	他们	.

"五个小时里，他们不断涌来，而且越来越多。"

[ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['tɪli] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [haʊs] , [ɒn] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ,

They	gathered	around	Tilly	,	sitting	on	house	,	on	the	barn	and	the	railings	,
他们	聚集	大约	蒂莉	,	坐着	在	房子	,	在	这	谷仓	和	这	栏杆	,

他们围在蒂莉身边，有的坐在房子上，有的坐在谷仓上，有的坐在栏杆上。

[ɒn] [ðə; ði] ['geɪts] , [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] .

on	the	gates	,	on	the	bridge	and	on	the	stones	.
在	这	大门	,	在	这	桥	和	在	这	石头	.

在城门上、桥上和石头上。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [triːz] .

But	never	on	the	trees	.
但	绝不	在	这	树木	.

但绝不会在树上。

['swɔləuz] ['nevə(r)] [sɪt] [ɒn] [triːz] .

Swallows	never	sit	on	trees	.
燕子	绝不	坐	在	树木	.

燕子从不停留在树上。

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] [siːmd] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv]

So	many	of	them	came	that	the	whole	land	seemed	covered	with	the	blue	of
所以	许多	的	他们	来了	那	这	所有的	土地	似乎	涵盖	和	这	蓝色的	的

[ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [brests] .

their	wings	and	the	white	of	their	breasts	.
他们的	翅膀	和	这	白色的	的	他们的	乳房	.

来了这么多鸟，整个大地仿佛都被它们翅膀的蓝色和胸脯的白色覆盖了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ə'raɪvd] ['tɪli] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] .

And	when	they	had	all	arrived	Tilly	got	up	and	spoke	.
和	什么时候	他们	有	全部	到达的	蒂莉	得到	向上	和	辐	.

当所有人都到齐后，蒂莉站起来开始讲话。

" ['swɔləuz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['meni] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

"	Swallows	,	"	she	said	,	"	many	years	ago	,
"	燕子	,	"	她	说	,	"	许多	年	前	,

"燕子，"她说，"很多年前，

[wen] [aɪ] [fɜːst] [bɪlt] [maɪ] [mʌd] [nest] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɑːm] ,

when	I	first	built	my	mud	nest	under	the	eaves	of	this	farm	,
什么时候	我	第一的	建造	我的	泥	巢	在下面	这	檐	的	这	农场	,

当我第一次在这农场屋檐下筑起我的泥窝时，

[aɪ] [hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ɪn] [maɪ] [nest] .

I	had	five	children	in	my	nest	.
我	有	五	孩子们	在	我的	巢	.

我家有五个孩子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] [fɜːst] ['fæməli] [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

They	were	my	first	family	and	I	was	very	proud	of	them	.
他们	是	我的	第一的	家庭	和	我	曾是	非常	自豪的	的	他们	.

他们是我的第一任家人，我为他们感到非常自豪。

[ðæt] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈswɔləuz] .

That	was	before	I	became	the	Queen	of	the	Swallows	.
那	曾是	前	我	成为	这	女王	的	这	燕子	.

那是在我成为燕子女王之前的事了。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [ˈmʌðə(r)] [aɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [nest] [tuː] [smɔːl] .

And	being	a	very	inexperienced	mother	I	built	the	nest	too	small	.
和	存在	一个	非常	缺乏经验	母亲	我	建造	这	巢	也	小的	.

由于我是一位非常缺乏经验的母亲，我把窝建得太小了。

[wen] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [gruː] [ʌp] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprɒpə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

When	my	children	grew	up	there	was	not	proper	room	for	them	.
什么时候	我的	孩子们	生长	向上	那里	曾是	不是	恰当的	房间	为了	他们	.

孩子们长大后，家里没有足够的空间让他们住。

[ˈfɪlɪp] — [ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [tʃaɪld] — [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nest]

Philip	—	a	very	strong	child	—	was	always	twisting	and	turning	in	the	nest
菲利普	—	一个	非常	强的	孩子	—	曾是	总是	扭曲	和	转弯	在	这	巢

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fel] [aʊt] .

and	one	day	he	fell	out	.
和	一	天	他	跌倒	出去	.

菲利普是个力气很大的孩子，他总是在鸟巢里翻来覆去，有一天他从鸟巢里掉了出来。

[hiː; hi] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ˈbædli] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [tuː; tə] [fɔːl]

He	bumped	his	nose	badly	on	the	ground	but	it	was	not	far	to	fall
他	撞	他的	鼻子	糟糕	在	这	地面	但	它	曾是	不是	远的	到	落下

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] .

and	he	was	not	much	hurt	.
和	他	曾是	不是	很多	伤害	.

他的鼻子重重地撞在了地上，但因为摔得不高，所以伤得并不重。

[aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [flaɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] [wen] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

I	was	just	going	to	fly	down	and	try	to	pick	him	up	when	I	saw	a	large
我	曾是	只是	去	到	飞	向下	和	尝试	到	挑选	他	向上	什么时候	我	锯	一个	大的

['wiːzl] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fɑːm] - [jɑːd] [tuː; tə] [get] [hɪm] .

weasel	coming	across	the	farm	-	yard	to	get	him	.
黄鼠狼	未来	穿过	这	农场	-	院子	到	得到	他	.

我正准备飞下去把他接走，这时我看到一只大黄鼠狼穿过农场，要把他叼走。

[maɪ] ['feðər] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [maɪ] [hed] [wɪð] [fraɪt] .

My	feathers	stood	up	on	the	top	of	my	head	with	fright	.
我的	羽毛	站立	向上	在	这	顶部	的	我的	头	和	惊吓	.

吓得我头顶的羽毛都竖了起来。

[aɪ] [fluː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] - [haʊs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [biːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] [maɪ] [wɪŋz] .

I	flew	to	the	farm	-	house	window	and	beat	upon	the	glass	with	my	wings	.
我	飞翔	到	这	农场	-	房子	窗户	和	打	之上	这	玻璃	和	我的	翅膀	.

我飞到农舍的窗户前，用翅膀拍打玻璃。

[æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] [keɪm] [aʊt] .

An	old	woman	came	out	.
一个	老的	女士	来了	出去	.

一位老妇人走了出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['fɪlɪp] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiːzl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [θruː]

When	she	saw	Philip	on	the	ground	and	the	weasel	coming	to	get	him	she	threw
什么时候	她	锯	菲利普	在	这	地面	和	这	黄鼠狼	未来	到	得到	他	她	扔

[hɜː(r); hə(r)] ['pɒrɪdʒ] - [spuːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['wiːzl] ,

her	porridge	-	spoon	at	the	weasel	,
她	稀饭	-	勺子	在	这	黄鼠狼	,

当她看到菲利普倒在地上，黄鼠狼朝他走过来时，她就把粥勺扔向了黄鼠狼。

[pɪkt] ['fɪlɪp] [ʌp][ænd; ənd][pʊt][hɪm] [bæk] [ɪn][maɪ][nest] .

picked	Philip	up	and	put	him	back	in	my	nest	.
挑选	菲利普	向上	和	放	他	后退	在	我的	巢	.

我抱起菲利普，把他放回我的窝里。

[ðæt] [əʊld] ['wʊmənz] [neɪm] [wɒz; wəz]['mɪsɪz] . [tʌbz] .

That	old	woman's	name	was	Mrs	.	Tubbs	.
那	老的	女性的	姓名	曾是	太太	.	塔布斯	.

那位老妇人名叫塔布斯太太。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [naʊ] [bi:n] [tɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['stju:pɪd] [red] -

She	has	now	been	turned	out	of	her	house	and	a	very	stupid	red	-
她	有	现在	到过	转向	出去	的	她	房子	和	一个	非常	愚蠢的	红色的	-

[feɪst] [mæn][ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɑ:m][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [pleɪs] .

faced	man	is	living	on	the	farm	in	her	place	.
面对	男人	是	活的	在	这	农场	在	她	地方	.

她现在被赶出了家门，一个非常愚蠢、满脸通红的男人代替她住在农场里。

[wi:; wi][hæv; həv][gɒt][tu:; tə][du:; də]['aʊə(r)][best][tu:; tə] [tɜ:n] [hɪm] [aʊt][ænd; ənd][pʊt]['mɪsɪz] . [tʌbz]

We	have	got	to	do	our	best	to	turn	him	out	and	put	Mrs	.	Tubbs
我们	有	得到	到	做	我们的	最好的	到	转动	他	出去	和	放	太太	.	塔布斯

[bæk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ,

back	in	her	house	,
后退	在	她	房子	,

我们必须尽全力把他赶出去，让塔布斯太太回到她家。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt][maɪ][tʃaɪld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][nest] .

the	same	as	she	put	my	child	back	in	his	nest	.
这	相同的	作为	她	放	我的	孩子	后退	在	他的	巢	.

就像她把我的孩子放回他的窝里一样。

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][ɔ:l][tə'geðə(r)][ə; eɪ] [wi:k] ['ɜ:lɪə(r)] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] [ðɪs] [jɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)]

So	I	have	called	you	all	together	a	week	earlier	than	usual	this	year	for
所以	我	有	称为	你	全部	一起	一个	星期	早些时候	比	通常	这	年	为了

['aʊə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]['æfrɪkə] ,

our	long	journey	to	Africa	,
我们的	长的	旅行	到	非洲	,

因此，今年我比往年提前一周召集大家集合，准备开始我们前往非洲的漫长旅程。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi] [li:v] ['ɪŋgləndˌ] [wi:; wi][hæv; həv][gɒt][tu:; tə] [si:] [wɒt] [wi:; wi][kæn; kən][du:; də]

and	before	we	leave	England	we	have	got	to	see	what	we	can	do
和	前	我们	离开	英格兰	我们	有	得到	到	看	什么	我们	能	做

.

:

.

在我们离开英国之前，我们必须看看我们能做些什么。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [wi:l; wil][du:; də][ɪz][tu:; tə][stɒp][ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] [səʊ][hɪz; ɪz]['faɪə(r)][woʊnt][bɜ:n] .

The	first	thing	we'll	do	is	to	stop	up	his	chimney	so	his	fire	won't	burn	.
这	第一的	事物	出色地	做	是	到	停止	向上	他的	烟囱	所以	他的	火	惯于	烧伤	.

我们首先要做的就是堵住他的烟囱，这样他的火就烧不起来。

[ðen] [pʊt] [mʌd] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [səʊ][ðə; ði] [laɪt] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [ɪn] .

Then	put	mud	all	over	the	windows	so	the	light	will	not	come	in	.
然后	放	泥	全部	超过	这	视窗	所以	这	光	将要	不是	来	在	.

然后把窗户都涂满泥巴，这样光线就进不来了。

[brɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [strɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑ:n][ænd; ənd] [fɪl] [hɪz; ɪz][bed] - [ru:m] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

Bring	all	the	straw	from	the	barn	and	fill	his	bed	-	room	with	it	.
带来	全部	这	稻草	从	这	谷仓	和	充满	他的	床	-	房间	和	它	.

把谷仓里的稻草全部搬出来，铺满他的卧室。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [best] [nek] - [taɪ] [ænd; ənd] [drɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] .

Take	**his**	**best**	**neck**	**-**	**tie**	**and**	**drop**	**it**	**in**	**the**	**river**	**.**
拿	他的	最好的	脖子	-	领带	和	降低	它	在	这	河	.

把他最好的领带扔进河里。

[ænd; ənd] [duː; də] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] [aʊt] .

And	**do**	**everything**	**you**	**can**	**to**	**drive**	**him**	**out**	**.**
和	做	一切	你	能	到	驾驶	他	出去	.

想尽一切办法把他赶走。

" [səʊ] [ðə; ðɪ] ['swɔləuz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [pʌŋk] ,

"	**So**	**the**	**swallows**	**set**	**to**	**work**	**and**	**Punk**	**,**
"	所以	这	燕子	放	到	工作	和	朋克	,

于是燕子们开始工作，而朋克，

[pɑːŋk] [ænd; ənd] [pɪŋk] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wʊdz] .

Ponk	**and**	**Pink**	**went**	**back**	**to**	**the**	**old**	**woman**	**in**	**the**	**woods**	**.**
庞克	和	粉色的	去	后退	到	这	老的	女士	在	这	树林	.

Ponk 和 Pink 回到了树林里的老妇人那里。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] ['tɪli] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [sed] ,

But	**after**	**two**	**days**	**Tilly**	**came**	**to**	**them**	**and**	**said**	**,**
但	后	二	天	蒂莉	来了	到	他们	和	说	,

但两天后，蒂莉来找他们说：

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [sək'siːdɪd] .

"	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**,**	**but**	**I**	**have**	**not**	**succeeded**	**.**
"	我	是	非常	对不起	,	但	我	有	不是	成功了	.

"非常抱歉，我没有成功。"

[ðə; ðɪ] [kæts] [hæv; həv] ['drɪvn] [maɪ] ['swɔləuz] [ə'weɪ] .

The	**cats**	**have**	**driven**	**my**	**swallows**	**away**	**.**
这	猫	有	驱动	我的	燕子	离开	.

猫把我的燕子都赶走了。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kæts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

He	**has**	**a**	**thousand**	**cats**	**in**	**the**	**place**	**.**
他	有	一个	千	猫	在	这	地方	.

他家养了一千只猫。

[wɒt] [kæn; kən] [wʌn] [duː; də] ?

What	**can**	**one**	**do**	**?**
什么	能	一	做	?

能做些什么?

" [səʊ] [pʌŋk] [sed] [tuː; tə] [pɑːŋk] , " [wiː; wi] [mʌst; məst] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	**So**	**Punk**	**said**	**to**	**Ponk**	**,**	**"**	**We**	**must**	**go**	**out**	**and**	**try**	**something**	**else**	**.**
"	所以	朋克	说	到	庞克	,	"	我们	必须	去	出去	和	尝试	某物	别的	.

于是朋克对庞克说："我们必须出去尝试点别的。"

" [bʌt; bət] ['pɒli] [pɑːŋk] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	**But**	**Polly**	**Ponk**	**answered**	**,**
"	但	波莉	庞克	回答	,

但波莉·庞克回答说：

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'ləʊn] [ðɪs] [taɪm] .

"	**No**	**,**	**you**	**go**	**alone**	**this**	**time**	**.**
"	不	,	你	去	独自的	这	时间	.

"不，这次你一个人去。"

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][ɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd][ai][mʌst; məst][steɪ][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

The	old	woman	is	getting	a	cold	and	I	must	stay	and	look	after
这	老的	女士	是	获得	一个	寒冷的	和	我	必须	停留	和	看	后

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

老太太感冒了，我得留下来照顾她。

" [səʊ]['piːtə(r)] [pʌŋk] [went] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] ['drægɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	So	Peter	Punk	went	off	with	his	tail	dragging	on	the	ground	.
"	所以	彼得	朋克	去	离开	和	他的	尾巴	拖拽	在	这	地面	.

于是，彼得·庞克拖着尾巴离开了。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːm][ænd; ənd][wɒz; wəz]['veri][sæd][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [hiː; hi]

He	hung	about	the	farm	and	was	very	sad	and	wondered	what	he
他	悬挂	关于	这	农场	和	曾是	非常	伤心	和	想知道	什么	他

[kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][draɪv] ['biːfsteɪk] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

could	do	to	drive	Beefsteak	-	and	-	Onions	out	of	the	house	.
可以	做	到	驾驶	牛排	-	和	-	洋葱	出去	的	这	房子	.

他徘徊在农场附近，非常难过，心想自己该怎么做才能把牛排洋葱赶出房子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊl]

He	looked	into	the	hole
他	看起来	进入	这	洞

他往洞里看了看。

['prez(ə)ntli] , ['fiːlɪŋ] ['hʌŋgri] ,

Presently	,	feeling	hungry	,
目前	,	感觉	饥饿的	,

现在，感觉饿了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ə; eɪ][hæm] - [bəʊn][ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː]

he	remembered	he	had	hidden	a	ham	-	bone	in	the	trunk	of	a	tree
他	记得	他	有	隐	一个	火腿	-	骨	在	这	树干	的	一个	树

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [sʌm; səm] [wiːks] [ə'gəʊ][ænd; ənd][hiː; hi][went] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

behind	the	house	some	weeks	ago	and	he	went	off	to	see	if	it	was
在后面	这	房子	一些	周	前	和	他	去	离开	到	看	如果	它	曾是

[stɪl] [ðeə(r)] .

still	there	.
仍然	那里	.

他想起几周前他把一根火腿骨藏在房子后面的一棵树干里，于是他去看看它是否还在那里。

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː]

When	he	got	to	the	tree	he	stood	up	on	his	hind	-	legs	and	looked	into
什么时候	他	得到	到	这	树	他	站立	向上	在	他的	后	-	腿	和	看起来	进入

[ðə; ði][həʊl] .

the	hole	.
这	洞	.

他走到树下，用后腿站起来，往树洞里看去。

[ə; eɪ][wɒsp] [fluː] [aʊt][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm][ɒn][ðə; ði][nəʊz] .

A	wasp	flew	out	and	stung	him	on	the	nose	.
一个	黄蜂	飞翔	出去	和	被蜇了	他	在	这	鼻子	.

一只黄蜂飞出来，蛰了他的鼻子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][grɑːs][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sɔː]

He	sat	down	on	the	grass	and	watched	the	tree	for	a	minute	and	saw
他	卫星	向下	在	这	草	和	观看	这	树	为了	一个	分钟	和	锯

['meni] [wɒsps] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd]['gəʊɪŋ][aʊt] [θruː] [ðə; ði][həʊl] .

many	wasps	coming	in	and	going	out	through	the	hole	.
许多	黄蜂	未来	在	和	去	出去	通过	这	洞	.

他坐在草地上，观察了那棵树一会儿，看到许多黄蜂从树洞里飞进飞出。

[ðen] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Then	**he**	**understood**	**what**	**had**	**happened**	**.**
然后	他	理解	什么	有	发生	.

然后他明白了发生了什么事。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [wɒsps] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɒləʊ] [triː] .

Thousands	**of**	**wasps**	**had**	**made**	**a**	**nest**	**in**	**the**	**hollow**	**tree**	**.**
数千	的	黄蜂	有	制成	一个	巢	在	这	空洞的	树	.

成千上万只黄蜂在空心树里筑巢。

[ðeɪ] [set] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm]

They	**set**	**upon**	**him**	**and**	**stung**	**him**
他们	放	之上	他	和	被蜇了	他

他们扑向他，蛰了他。

[səʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plæn] .

So	**he**	**thought**	**of**	**a**	**plan**	**.**
所以	他	想法	的	一个	计划	.

于是他想出了一个计划。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [bɪg] [stɪk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [triː] .

He	**went**	**and**	**got**	**a**	**big**	**stick**	**and**	**threw**	**it**	**into**	**the**	**hole**	**in**	**the**	**tree**	**.**
他	去	和	得到	一个	大的	戳	和	扔	它	进入	这	洞	在	这	树	.

他去拿了一根大棍子，扔进了树上的洞里。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɒsps] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [stɪŋ] [hɪm] .

Then	**all**	**the**	**wasps**	**came**	**flying**	**out**	**and**	**tried**	**to**	**sting**	**him**	**.**
然后	全部	这	黄蜂	来了	飞行	出去	和	尝试	到	蜇	他	.

然后所有的黄蜂都飞了出来，试图蜇他。

[hiː; hi] [went] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɒsps] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ræn] [ɪn]

He	**went**	**running**	**towards**	**the**	**house**	**with**	**the**	**wasps**	**after**	**him**	**and**	**ran**	**in**
他	去	跑步	向	这	房子	和	这	黄蜂	后	他	和	跑	在

[θruː] [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

through	**the**	**back**	**door**	**of**	**the**	**house**	**.**
通过	这	后退	门	的	这	房子	.

他朝着房子跑去，黄蜂紧随其后，他从房子的后门跑了进去。

[ðə; ðɪ] [wɒsps] [kept] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] — [ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [stɒpt] [tuː; tə] [stɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

The	**wasps**	**kept**	**following**	**him**	**—**	**though**	**a**	**few**	**stopped**	**to**	**sting**	**some**	**of**	**the**
这	黄蜂	保留	下列的	他	—	尽管	一个	很少	停止	到	蜇	一些	的	这

[kæts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [bæk] [dɔː(r)] .

cats	**that**	**were**	**hanging**	**about**	**the**	**back**	**door**	**.**
猫	那	是	绞刑	关于	这	后退	门	.

黄蜂一直跟着他——尽管有几只停下来蜇了在后门附近徘徊的几只猫。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steəz] [baɪ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] ['steəkeɪs] ,

Then	**he**	**ran**	**up**	**the**	**stairs**	**by**	**the**	**front**	**staircase**	**,**
然后	他	跑	向上	这	楼梯	经过	这	正面	楼梯	,

然后他从前门楼梯跑上去。

['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] [ænd; ənd] [daʊn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [bæk] - [steəz] .

into	**the**	**bedrooms**	**and**	**down**	**by**	**the**	**back**	**-**	**stairs**	**.**
进入	这	卧室	和	向下	经过	这	后退	-	楼梯	.

进入卧室，然后沿着后楼梯下去。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [hiː; hi] [faʊnd] ['biːfsteɪk] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn]

In	**the**	**hall**	**he**	**found**	**Beefsteak**	**-**	**and**	**-**	**Onions**	**,**	**who**	**had**	**just**	**come**	**in**
在	这	大厅	他	成立	牛排	-	和	-	洋葱	,	WHO	有	只是	来	在

[frɒm; frəm] ['dɪgɪŋ] [pə'teɪtəʊz] ,

from	**digging**	**potatoes**	**,**
从	挖掘	土豆	,

他在大厅里遇到了牛排洋葱，它刚从挖土豆的地方回来。

[wɪð] [ə; eɪ] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	spade	in	his	hand	.
和	一个	铲	在	他的	手	.

他手里拿着一把铁锹。

[pʌŋk] [ræn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

Punk	ran	between	his	legs	and	out	through	the	front	door	.
朋克	跑	之间	他的	腿	和	出去	通过	这	正面	门	.

朋克从他两腿间穿过，从前门跑了出去。

[wen] [ðə; ði][wɒsps][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][pʌŋk] ['eni][mɔː(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['hɪd(ə)n]

When	the	wasps	could	not	find	Punk	any	more	they	thought	the	man	had	hidden
什么时候	这	黄蜂	可以	不是	寻找	朋克	任何	更多的	他们	想法	这	男人	有	隐

[hɪm] ['sʌmweə(r)] [səʊ] [ðeɪ] [set][ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪm] .

him	somewhere	so	they	set	upon	him	and	stung	him	.
他	某处	所以	他们	放	之上	他	和	被蜇了	他	.

黄蜂们再也找不到朋克了，就以为他把朋克藏在了某个地方，于是就扑向他，蛰了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʌŋ] [ɔːl][ðə; ði][kæts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

And	the	rest	of	them	stung	all	the	cats	they	could	find	in	the	house
和	这	休息	的	他们	被蜇了	全部	这	猫	他们	可以	寻找	在	这	房子

[ænd; ənd][drəʊv][ðem; ðəm][ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

and	drove	them	away	across	the	fields	.
和	驾驶	他们	离开	穿过	这	字段	.

其余的人则蛰了屋里能找到的所有猫，并把它们赶到田野里去。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['biːfsteɪk] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz] [ræn][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp][ɪn]

Poor	Beefsteak	-	and	-	Onions	ran	out	into	the	yard	and	shut	himself	up	in
贫穷的	牛排	-	和	-	洋葱	跑	出去	进入	这	院子	和	关闭	他自己	向上	在

[ðə; ði] [bɑːn] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒsps] .

the	barn	to	get	away	from	the	wasps	.
这	谷仓	到	得到	离开	从	这	黄蜂	.

可怜的牛排洋葱跑到院子里，把自己关进谷仓里躲避黄蜂。

[ðen] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd] [sed] ,

Then	he	laid	down	his	spade	and	put	on	his	coat	and	said	,
然后	他	铺设	向下	他的	铲	和	放	在	他的	外套	和	说	,

然后他放下铁锹，穿上外套，说道：

“ [aɪl] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [tə'deɪ] .

“	I'll	leave	this	house	today	.
“ 患病的		离开	这	房子	今天	.

“我今天就要离开这所房子。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][hɪə(r)][hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .

My	uncle	can	come	and	live	here	himself	if	he	wants	to	.
我的	叔叔	能	来	和	居住	这里	他自己	如果	他	想要	到	.

我叔叔如果愿意的话，可以自己来这里住。

[bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [taʊn] .

But	I'm	going	back	to	London	Town	.
但	我是	去	后退	到	伦敦	镇	.

但我要回伦敦城了。

[ai]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [aʊt] ['eniweɪ] .

I	didn't	want	to	turn	the	old	lady	out	anyway	.
我	没有	想	到	转动	这	老的	女士	出去	反正	.

我本来就不想把老太太赶出去。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [njuː] ['eniwʌn][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

I	do	not	believe	my	uncle	knew	anyone	was	living	here	at	all	.
我	做	不是	相信	我的	叔叔	知道	任何人	曾是	活的	这里	在	全部	.

我不认为我叔叔知道这里住着任何人。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tə'deɪ] . ”

I	am	going	today	.	”
我	是	去	今天	.	”

我今天就去。

“ [hu'reɪ] , [hu'reɪ] !

“	Hooray	,	Hooray	!
“	万岁	,	万岁	!

“万岁，万岁！”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

He's	going	away	,
他是	去	离开	,

他要走了。

[əʊld] ['biːfsteɪk] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz]

Old	Beefsteak	-	and	-	Onions
老的	牛排	-	和	-	洋葱

老牛排洋葱

[ɪz]['gəʊɪŋ] [tə'deɪ] .

Is	going	today	.
是	去	今天	.

今天就要出发了。

” [pʌŋk] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] ,

”	Punk	was	listening	outside	the	door	and	heard	him	,
”	朋克	曾是	聆听	外部	这	门	和	听到	他	,

“朋克在门外偷听，听到了他的话。”

[səʊ][hiː; hɪ][ræn] [ɒf] [æt; ət][wʌns] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊdz] .

so	he	ran	off	at	once	back	to	the	woods	.
所以	他	跑	离开	在	一次	后退	到	这	树林	.

于是他立刻跑回了树林。

[wen] [hiː; hɪ][gɒt][tuː; tə][pɑːŋk][ænd; ənd][pɪŋk][hiː; hɪ] ['stɑːtɪd] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz] .

When	he	got	to	Ponk	and	Pink	he	started	dancing	on	his	hind	-	legs	.
什么时候	他	得到	到	庞克	和	粉色的	他	开始	跳舞	在	他的	后	-	腿	.

当他走到 Ponk 和 Pink 面前时，他开始用后腿跳舞。

“ [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] ? ” [ɑːskt] [pɑːŋk] .

“	What's	the	matter	?	”	asked	Ponk	.
“	是什么	这	事情	?	”	问	庞克	.

“出什么事了？”庞克问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒn] ['kreɪzi] ?

“	Have	you	gone	crazy	?
“	有	你	已消失	疯狂的	?

你疯了吗?

” [bʌt; bət][ɔːl][hiː; hɪ] ['ɑːnsə(r)d] [wɒz; wəz] :

”	But	all	he	answered	was	:
”	但	全部	他	回答	曾是	:

但他只回答说:

“ [hu'reɪ] , [hu'reɪ] !

“	Hooray	,	Hooray	!
“	万岁	,	万岁	!

“万岁，万岁！”

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

He's	going	away	,
他是	去	离开	,

他要走了。

[əʊld] ['biːfsteɪk] - [ænd; ənd] - ['ʌnjənz]

Old	Beefsteak	-	and	-	Onions
老的	牛排	-	和	-	洋葱

老牛排洋葱

[ɪz]['gəʊɪŋ] [tə'deɪ] .

Is	going	today	.
是	去	今天	.

今天就要出发了。

" [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [baɪ] ['muːnlaɪt]

"	They	all	walked	back	to	the	farm	by	moonlight
"	他们	全部	步行	后退	到	这	农场	经过	月光

他们伴着月光一起走回了农场。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [sək'siːdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ]

Then	he	told	them	how	he	had	at	last	succeeded	and	they	both
然后	他	讲述	他们	如何	他	有	在	最后的	成功了	和	他们	两个都

[θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)][dɒg] .

thought	he	was	a	very	clever	dog	.
想法	他	曾是	一个	非常	聪明的	狗	.

然后他告诉他们他最终是如何成功的，他们都认为他是一条非常聪明的狗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd][gɒt]['mɪsɪz] . [tʌbz]

It	was	now	getting	late	in	the	evening	so	they	went	and	got	Mrs	.	Tubbs
它	曾是	现在	获得	晚的	在	这	晚上	所以	他们	去	和	得到	太太	.	塔布斯

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [baɪ] ['muːnlaɪt] .

and	they	all	walked	back	to	the	farm	by	moonlight	.
和	他们	全部	步行	后退	到	这	农场	经过	月光	.

当时天色已晚，于是他们去找了塔布斯太太，然后大家一起借着月光走回了农场。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs]

And	the	old	woman	was	so	happy	to	get	back	to	her	little	house
和	这	老的	女士	曾是	所以	快乐的	到	得到	后退	到	她	小的	房子

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['sʌpə(r)] .

that	she	made	them	all	a	very	fine	supper	.
那	她	制成	他们	全部	一个	非常	美好的	晚餐	.

老妇人回到自己的小屋后非常高兴，于是为他们准备了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd][pɪŋk] [sed] ,

And	Pink	said	,
和	粉色的	说	,

Pink说道：

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get] [bæk] .

“	I	am	glad	to	get	back	.
“	我	是	高兴的	到	得到	后退	.

“我很高兴能回来。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [hɪə(r)] .

There	is	something	to	eat	here	.
那里	是	某物	到	吃	这里	.

这里有吃的。

" [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːm] ['faɪə(r)]

"	They	used	to	sit	round	the	warm	fire
"	他们	用过的	到	坐	圆形的	这	温暖的	火

他们过去常常围坐在温暖的火堆旁。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

And	so	when	the	leaves	were	all	fallen	in	the	woods	,
和	所以	什么时候	这	树叶	是	全部	倒下	在	这	树林	,

于是，当树林里的树叶全部落光的时候，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [stʊd] [beə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] ,

and	the	trees	stood	bare	waiting	for	the	snow	,
和	这	树木	站立	裸	等待	为了	这	雪	,

光秃秃的树木静静地等待着雪的降临。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːm] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['təʊstɪŋ] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd]

they	used	to	sit	round	the	warm	fire	in	the	evenings	toasting	chestnuts	and
他们	用过的	到	坐	圆形的	这	温暖的	火	在	这	晚上	祝酒	栗子	和

['telɪŋ] ['stɔːriz] [waɪl] [ðə; ði]['ket(ə)l] [stiːmd] [ə'pɒn][ðə; ði][hɒb][ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [haul] [ɪn][ðə; ði]

telling	stories	while	the	kettle	steamed	upon	the	hob	and	the	wind	howled	in	the
讲述	故事	尽管	这	壶	蒸	之上	这	炉灶	和	这	风	嚎叫	在	这

['tʃɪmni] [ə'bʌv] .

chimney	above	.
烟囱	多于	.

他们过去常常在傍晚围坐在温暖的炉火旁，烤栗子，讲故事，炉灶上的水壶冒着热气，头顶的烟囱里狂风呼啸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɑːm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli]

And	they	never	had	to	leave	the	farm	again	and	they	all	lived	happily
和	他们	绝不	有	到	离开	这	农场	再次	和	他们	全部	居住地	快乐地

['evə(r)]['ɑːftə(r)] .

ever	after	.
曾经	后	.

他们再也不用离开农场了，从此过上了幸福的生活。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	typographical	errors	have	been	corrected	.
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	in	hyphenation	have	been	standardized	.
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['iːbuk] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)]['juːzɪŋ][ðə; ði]

The	cover	image	for	this	eBook	was	created	by	the	transcriber	using	the
这	覆盖	图像	为了	这	电子书	曾是	创建	经过	这	转录员	使用	这

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] [də'meɪn] .

original	cover	and	is	entered	into	the	public	domain	.
原来的	覆盖	和	是	进入	进入	这	民众	领域	.

这本电子书的封面图片由转录者根据原封面制作，并已进入公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神